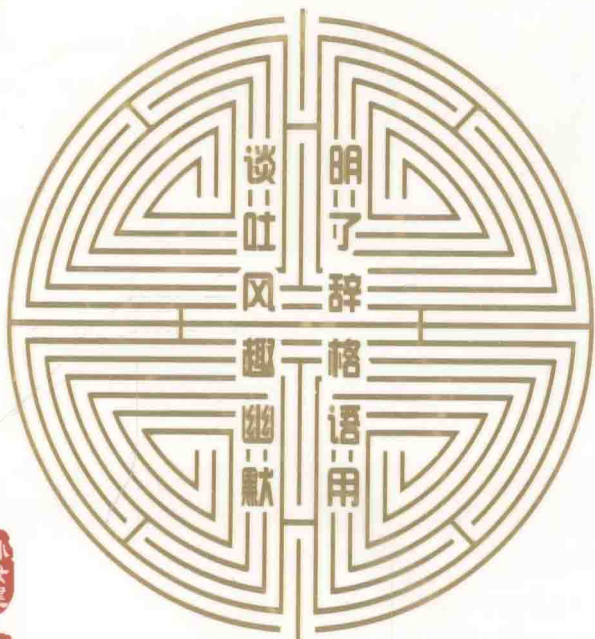


趣谈

汉语修辞格的语用艺术



孙汝建

陈丛耘

著



中国财政经济出版社

汉语修辞格的语用艺术

趣谈

孙汝建

陈丛耘

著



中国财政经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

趣谈——汉语修辞格的语用艺术 / 孙汝建, 陈丛耘著.
—北京: 中国财政经济出版社, 2015. 3
ISBN 978 - 7 - 5095 - 5916 - 1

I. ①趣… II. ①孙… ②陈… III. ①汉语 - 修辞 - 研究
IV. ①H15

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 298486 号

责任编辑: 郭慧珍
封面设计: 王 宇

责任校对: 徐艳丽
版式设计: 兰 波

中国财政经济出版社出版

URL: <http://www.cfeph.cn>

E-mail: cfeph@cfeph.cn

(版权所有 翻印必究)

社址: 北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码: 100142

发行处电话: 88190406 财经书店电话: 64033436

北京中兴印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

880 × 1230 毫米 32 开 5.875 印张 129 000 字

2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月北京第 1 次印刷

定价: 22.00 元

ISBN 978 - 7 - 5095 - 5916 - 1/H · 0090

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

打击盗版举报热线: 010 - 88190492、QQ: 634579818



1981年6月，我在江苏省语言学会成立大会上提出：汉语修辞研究要注意区分修辞学与修辞术。修辞学主要研究修辞观、方法论、修辞原则等基本理论问题；修辞术主要研究具体的修辞手段或修辞方法、修辞技巧。修辞学与修辞术是“你中有我，我中有你”，两者各有侧重。修辞学侧重于理论探索，修辞术侧重于修辞的具体方法。陈望道先生把修辞分为积极修辞和消极修辞，生动形象属于积极修辞，文从字顺属于消极修辞。但是，无论是积极修辞还是消极修辞，两者都有修辞学与修辞术的分野。汉语修辞格的研究介于修辞学与修辞术之间，既有理论研究，又有修辞手段、修辞方法、修辞技巧的研究。

本书研究的修辞格大多属于积极修辞，自然就应该追求生动活泼的语用艺术境界，至少要在以下几个方面体现出特色。

第一，在语料的选择上，立足汉语，兼顾汉译，语料生动有趣，贴近社会生活。以往的同类著作研究汉语修辞格，大多采用汉语语料，这本身没有错。但是在跨文化交际的今天，大批海外留学生到中国来学汉语，大批中国人到海外去教汉语，中国与世界经济、文化交往日益频繁，在“你来我往”中，汉语

与其他语言的融合不断加剧。本书以汉语语料为主，适当吸收汉译的语料，这可以使不同文化背景的读者在语感上能体会不同语言之间的同质与异质，进而对不同语言的语料相互比照。本书精选语料的标准是生动活泼、贴近社会生活，以此增强亲和力和趣味性，激发读者的阅读兴趣，因为兴趣是最好的老师。

第二，在方法、角度的选择上，本书以比较法为主线，从现代汉语修辞格谈语用艺术。以往的同类著作研究汉语修辞格，大多有一个通病：不通过比较就大讲汉语修辞格的特点。事实上，没有比较就没有鉴别，没有比较就没有特点。我说你个子高，是跟个子矮的人比较的。我说你矮，是与个子高的人比较的。以往讲汉语修辞格的特点，一会儿讲“个子高”，一会儿讲“个子矮”，弄得读者云里雾里，国外读者更是雾里看花。本书采用比较法，“传统”但不老旧，用生动有趣的语料，将52种辞格分为35组，一一阐述辞格的语用艺术，在比较中辨别易混辞格的异同，从语用学、跨文化交际角度，分析影响汉语修辞格运用的社会、文化、心理等因素。

第三，在表达方式上，力求文笔活泼，语料鲜活，理趣结合，便于阅读。本书呈现给读者的不是一本艰涩难读的理论著作，而是让中外读者在趣味盎然的氛围中阅读本书，在生动活泼的表达中体悟和把握汉语与其他语言在辞格上的异同。

笔者长期从事汉语修辞格的研究。1988年9月，东南大学出版社出版了我和陈丛耘教授合著的《言语技巧趣话》，书中集中介绍言语技巧37种。这本被学界称为“研究现代汉语修辞格较全的著作”，被宗廷虎、袁晖主编《汉语修辞学史》（安徽教育出版社1990年10月第一版）收入附录《汉语现代修辞学著作目录》，该目录收录了20世纪初到1990年有关现代汉语修辞学

著作 300 余种。

2002 年 4 月，韩国新星出版社出版了我的《修辞理论与修辞方法》一书，其中第十六章介绍了 36 种修辞方法。

2007 年 1 月，中国轻工业出版社出版了我的《口语交际理论与技巧》，第三章、第四章介绍了 35 种修辞技巧。

2010 年 8 月，重庆大学出版社出版了我任副主编的《秘书语文基础》，我在第二章第二节介绍了 36 种常用修辞格。

在借鉴前贤研究成果和吸纳笔者前期同类成果的基础上，我们草成本书。由于时间、精力和学养有限，书中不足在所难免，还望读者雅正。

孙汝建

2014 年 10 月

目
录

歧解 & 伸缩	1
【释义】 歧解	1
伸缩	6
【辨析】 歧解与伸缩	8
婉曲 & 讳饰	9
【释义】 婉曲	9
讳饰	12
【辨析】 婉曲与讳饰	13
衬跌 & 跳脱 & 衬托 & 对比	14
【释义】 衬跌	14
跳脱	18
衬托	19
对比	22
【辨析】 衬跌与跳脱	24
衬跌与衬托	24
衬托与对比	25
夸张 & 精细 & 换算	26
【释义】 夸张	26
精细	31
换算	33

【辨析】 夸张与精细	34
精细与换算	34
换算与演算	35
象征 & 桑槐 & 讽喻	36
【释义】 象征	36
桑槐	38
讽喻	40
【辨析】 桑槐与讽喻	42
象征与讽喻	42
比喻 & 舛互 & 借代	43
【释义】 比喻	43
舛互	53
借代	55
【辨析】 反喻与舛互	57
借代与借喻	57
比喻与讽喻	58
象征与比喻	58
比拟 & 仿拟	59
【释义】 比拟	59
仿拟	63
【辨析】 比拟与比喻	68
比拟与仿拟	69

倒反 & 双关 & 拈连	70
【释义】倒反	70
双关	72
拈连	74
【辨析】倒反与双关	76
双关与拈连	76
双关与桑槐	77
顶针 & 回文 & 回环	78
【释义】顶针	78
回文	80
回环	82
【辨析】回环与回文	83
回环与顶针	83
对偶 & 排比 & 层递 & 反复 & 类迭 & 同异 & 错综	84
【释义】对偶	84
排比	90
层递	93
反复	96
类迭	100
同异	101
错综	103

- 【辨析】排比与对偶 104
 排比与反复 104
 层递与排比 104
 同异与反复 105

易色 & 转品 & 飞白 & 释语 & 节缩 & 藏词 & 镶嵌 106

- 【释义】易色 106
 转品 111
 飞白 114
 释语 119
 节缩 123
 藏词 125
 镶嵌 126
- 【辨析】转品与飞白 129
 释语与词语解释 129
 节缩与释语 129

拆字 & 炼字 & 叠字 130

- 【释义】拆字 130
 叠字 133
 炼字 135
- 【辨析】拆字、叠字、炼字 139

图示 & 通感 & 摹写 140

- 【释义】图示 140

通感	143
摹写	147
【辨析】 图示与通感	149
摹写与通感	149
列锦 & 示现	150
【释义】 列锦	150
示现	153
【辨析】 列锦与示现	155
设问 & 反问	156
【释义】 设问	156
反问	159
【辨析】 设问与反问	160
呼告 & 省略 & 互文	161
【释义】 呼告	161
省略	163
互文	169
【辨析】 呼告与省略	171
互文与省略	171
参考文献	172

伸 歧 缩 解



歧解

某俱乐部召开主题为“怎样使婚姻幸福？”的讨论会，海报中有这样一句话：“你和你丈夫之间有什么共同之处？”有人在这句话下面加了一个批注：“我们俩都是同一天结婚的。”

“共同之处”有多种理解，在特定的上下文中有特定的含义。戏谑者故意用“同一天结婚”来揶揄，这种修辞方法叫歧解。

传统修辞学中有一种辞格，惯称“曲解”，它是指在写文章或说话时，对某些词语的意思有意进行歪曲解释。其实，除了“曲解”之外，还有“误解”。曲解是有意的，误解是无意的。传统修辞学未能将“误解”拈出。我们提出“歧解”一格，它包括了“曲解”和“误解”两类。

曲解是对某些语句的意思有意地加以歧解。

例如：有一次朱熹去会他的老朋友盛温如，盛温如正提着一只篮子准备上街。他们互相招呼后，朱熹问道：“你上哪儿去？”“去买东西。”朱熹又问：“难道不能买南北？”盛温如说：“东方

属木，西方属金，凡属木类、金类，这个篮子就装得，南方属火，北方属水，火类、水类，这个篮子就装不得。所以只能买东西，不能买南北。”

“东西”一词有两种解释：一为方位，一为物体。朱熹在这里故意将“东西”歧解为方位，引出了“难道不能买南北？”的发问，而盛温如顺手牵羊，就“东西”的“方位”意义加以阐发，自圆其说，妙趣横生。

又如：林肯在学校读书时，有一次考试，老师问他：“林肯，你是愿意考一道难题呢，还是考两道容易的题呢？”“考一道难题吧。”“好吧，那你回答，”老师问：“蛋是怎么来的？”“鸡生的呗！”林肯答道。“鸡又是从哪里来的呢？”“老师，这已是第二个问题了。”林肯说。

“蛋是怎么来的”和“鸡又是从哪里来的”，本是一道题中的两个相关联的问题，林肯有意加以曲解，故意回避“鸡又是从哪里来的”这样的问题。

误解是指无意之中形成的歧解。

例如：有一个人跑到警察局报告他的家被盗了，警官问他：“您亲眼看见那个小偷了吗？”“看见了，当时我正在屋里睡觉。”“那个人有什么特征？”他想了一会儿，回答说：“那个人左耳上叮着一只可怕的大绿头苍蝇。”

报案人不理解“特征”的含义，误解了“特征”一词，将非本质的东西当作本质的东西来叙述。

又如：督学到学校巡视，与学生交谈间随口问道：“你知道阿房宫是谁烧的吗？”学生一脸惶恐，连声说：“不是我烧的。”校长虽不解“阿房宫”是怎么回事，但很平静地说：“郾校学生一向诚实，既然他说不是他烧的，就一定不是他烧的。”盛怒之

下，督学写了一封信给教育局局长，禀明原委，局长即刻复函说：“烧掉就算了，再拨经费重建阿房宫。”

“学生”、“校长”和“局长”都不理解“阿房宫”为何物，小品用误解法巧妙地讽刺和抨击了腐朽的封建教育制度。

曲解和误解都可以产生歧解的表达效果，但在具体的言语活动中，曲解和误解是可以套用的。

例如：有个轿夫不会说客套话，有一次他和另外几个轿夫把一位秀才抬上山后，轿夫问道：“请问相公，‘令尊’是什么意思。”秀才捉弄他说：“这‘令尊’二字么，是称呼人家儿子的。”说完偷偷地掩嘴而笑。轿夫信以为真，就同秀才讲起客套话来：“相公家里有几个‘令尊’呢？”秀才气得脸发白，但又不好发作，只好说：“我家里没有‘令尊’。”轿夫以为他真的没有儿子，很替他难过，便恳切地安慰道：“相公没有‘令尊’，千万不要伤心，我家有四个儿子，挑一个去做‘令尊’吧。”

秀才曲解“令尊”以戏轿夫，而轿夫误解了“令尊”，产生了一连串的笑话。

歧解是利用了言语的歧义性，言语的歧义性是歧解的基础。构成歧解的方式主要有以下5种。

1. 利用同音词构成歧解

如：从前有一位先生，想考一考学生。他问学生：“郑成功这个人熟悉吗？”许多学生一时答不出来，只有一个学生说：“先生，郑成功这个人我不熟悉，郑成功的母亲我熟悉，她是失败，失败是成功之母。”学生听了都张嘴大笑起来。

这两个“成功”是同音词，词义相异，作者正是利用了这一特点，故意曲解“成功”一词，达到幽默诙谐的效果。

2. 利用多义词构成歧解

如：妈妈叫儿子到食品商店去买两斤鸡蛋，再三嘱咐：“要认真挑选，不要坏的。”不一会儿，儿子把鸡蛋买回来了，妈妈一看，吃惊地问：“怎么都打破了？”儿子说：“我怕有坏的，一个个都打开看了，没有坏的。”

“不坏”在这里有两种理解：妈妈理解的“不坏”是指“不变质”和“不破损”；儿子理解的“不坏”仅仅是“不变质”，而忽略了“不破损”，结果将鸡蛋一个个打破了。

3. 利用句法关系的不确定性构成歧解

(1) 修饰关系。如“几个营的干部都来到前沿”。在语义表达上可产生两种理解：第一，“几个”修饰“营”，可以理解成“来自几个营的干部（不一定是营级）来到前沿”。第二，“几个”修饰“营的干部”，可以理解成“几个营级干部来到前沿”。

(2) 动宾关系。如“处分了你的班长”。如果“处分”和“你”构成动宾关系，就可以理解成“处分了你的那个班长”；若“处分”和“你的班长”构成动宾关系，则可以理解成“受处分的是你的班长”。

(3) 并列关系。如：“小李和小张的朋友”。该句有两种理解：A. 小李和一位朋友，这位朋友是小张的朋友。B. 这位朋友既是小李的朋友，又是小张的朋友。

(4) 介宾关系。如“关于鲁迅的著作”。“关于”所涉及的范围如果是“鲁迅”，则可理解为“关于鲁迅生平事迹思想等方面的著作”；如果“关于”涉及的范围是“鲁迅的著作”，则可理解为“关于鲁迅自己写的著作”或“关于鲁迅自己拥有的著作。”

(5) 施受关系。如“反对的是他。”“他”作施事，表示“他反对”；“他”作受事，则表示“他被反对。”

4. 利用句读构成歧解

如：有一位秀才应聘到财主家做私塾先生，秀才深知财主的吝啬，立契时写道：“无鸡鸭也可无鱼肉也可素菜一碟足矣。”东家听后大为高兴，即刻在契约上签了字。秀才几天后到任，见招待甚差，便拿契约找财主理论：“契约上明明写着‘无鸡，鸭也可；无鱼，肉也可，素菜一碟足矣。’你怎么不按契约行事呢？”

秀才在立契约时，故意使用白文，即不加标点，并口头断句，让财主在契约上签字后，再做另一种断句，以戏弄财主。

5. 利用特定语境构成歧解

如：姐夫个性木讷寡言，与内向的姐姐正好是天生的一对，婚前两人同事三年，彼此虽然有意，却没有勇气表白，后来在同事的安排下，他们开始约会了。姐姐羞怯地问道：“为什么每次我们四目相投的时候，我总觉得你的眼里有很特别的东西？”姐夫脸红红地回答：“哎呀！你怎知道我有沙眼的？不过请放心，医生说差不多已经痊愈了”。

在特定的语境中，姐夫听到“你的眼里有很特别的东西”的问话，心慌意乱地道出了自己曾患过沙眼病。

歧解法利用了语言的歧义性，这种歧义性可以表现于词、短语、句子、语境中。巧妙地运用歧解，能产生理想的交际效果，或造成幽默诙谐的言语特色，或轻松愉快的谈话气氛，或达到辛辣讽刺的艺术效果。

伸 缩

四位考生想知道考试成绩如何，就前去算命，算命先生只说了一个字“一”。考试成绩公布后，有一位考生成绩不及格。有人问算命先生为什么算得那么准，“很简单。”算命先生说：“如果一位及格，就是一个及格；如果两位及格，就是一半及格；如果三位及格，就是一个不及格；如果全及格，就是一个也没有不及格。”

算命先生用“一”字概括了有可能发生的四种情况。在言语表达时，故意不把话说得绝对，理解上可上可下、可宽可窄、可此可彼、留有余地，这种修辞方法叫作伸缩。伸缩有两种情况。

1. 用语义不确定的语句构成伸缩

如：李子不一定落在李子树周围，苹果不一定落在苹果树附近。

少言寡语不一定大智若愚，谈笑风生未必就是不严肃认真。

美人儿不一定心灵空虚，傻大姐不一定能有好命。

恋人儿不一定一帆风顺，单身汉不一定永远不幸。

真正的爱情不一定就只有一次，两次三次的爱情也有可能。

真理不总在长者手里，年轻人的话有时也不妨听听。

金钱不一定带来不幸，两手空空就值得高兴？

这首题为《不一定》的短诗使用了“不一定”、“未必”、“有可能”、“有时也不妨”等意义不确定的词语，分层阐述了可能发生的情况。这首诗采用意义不确定的词语构成伸缩，全诗蕴